

Gesetz- und Verordnungsblatt

FÜR DAS LAND NORDRHEIN-WESTFALEN

Herausgegeben mit Genehmigung der Militärregierung

3. Jahrgang

Düsseldorf, den 18. Mai 1949

Nummer 13

Date	Contents	Page	Datum	Inhalt	Seite
31/12/48	Carrying-out Ordinance to the Refugees Law dated 2 June, 1948	73	31. 12. 48	Durchführungsverordnung zum Flüchtlingsgesetz vom 2. Juni 1948	73
15/ 2/49	Ordinance pursuant to Para 1 B of the Refugees Law	80	15. 2. 49	Verordnung auf Grund von § 1 B des Flüchtlingsgesetzes	80

Carrying-out Ordinance of 31 December, 1948, to the Refugees Law dated 2 June, 1948.

Approved for publication-reference NRW/GO/1487/37 dated 5/5/1949.

Pursuant to para 17, sub-para 2 of the Refugees Law dated 2 June, 1948. (GV. NW. 1948, page 216), it is hereby ordered as follows:

Article I Scope of Application.

To para 1 A (1)

When examining whether a person is of German ethnic stock (Volkszugehörigkeit) the native language as well as the fact that the expulsion had been effected on account of the pronouncement of the individual to be of German ethnic stock, shall find special consideration.

The definition of the domicile is regulated by the provisions as set forth in paras 7 et seq of the German Code of Civil Law (BGB).

For the determination of the refugee status the fact that the last domicile is situated in the territories as set forth in para 1 A (1) and the expulsion or flight took place after the 1st September, 1939, shall be decisive. Under this condition such persons shall also be recognised as refugees who were staying within the German Reich territory at a temporary abode on 1st September, 1939, but, due to the war, could not return to their domicile in the territories as set forth in para 1 A (1), and who are also now, being persons of German ethnic stock, prevented from returning to their domicile.

The group of persons as set forth in para. 1 A (1) shall include, for instance, the Germans from Czechoslovakia, members of the German ethnic minorities in Eastern, South-Eastern and South-Western Europe, persons of German nationality or ethnic stock expelled from other countries, such as the Netherlands, Luxembourg, from overseas etc., as well as German nationals who had their domicile in the temporarily incorporated Eastern territories since 1st January, 1938.

Nothing in this Carrying-out Ordinance shall affect the provisions of para 1 D.

To para 1 A (2)

The provisions of para 1 A (2) shall also be applicable to such persons of German nationality or ethnic stock who had their last domicile within the territory of Stettin or on the island of Usedom, in so far as they are under Polish administration.

To para 1 A (3)

Such persons shall be deemed as residing in the territories as set forth in A 1—2 who had their domiciles there before entering upon war service.

Durchführungsverordnung zum Flüchtlingsgesetz vom 2. Juni 1948. Vom 31. Dezember 1948.

Drückgenehmigung NRW/GO/1487/37 vom 5. 5. 1949.

Auf Grund von § 17 (2) des Flüchtlingsgesetzes vom 2. Juni 1948 (GV. NW. 1948, S. 216) wird verordnet:

Artikel I Geltungsbereich.

Zu § 1 A (1)

Bei Prüfung der deutschen Volkszugehörigkeit sind insbesondere die Muttersprache sowie die Tatsache, daß die Ausweisung wegen des Bekenntnisses zum deutschen Volkstum erfolgte, zu berücksichtigen.

Der Begriff des Wohnsitzes richtet sich nach den Bestimmungen der §§ 7 ff. des Bürgerlichen Gesetzbuches.

Maßgeblich für die Feststellung der Flüchtlingseigenschaft ist die Tatsache, daß der letzte Wohnsitz in den unter § 1 A (1) genannten Gebieten gelegen ist und daß die Ausweisung oder Flucht nach dem 1. September 1939 erfolgte. Unter dieser Voraussetzung sind auch die Personen als Flüchtlinge anzuerkennen, die am 1. September 1939 zu vorübergehendem Aufenthalt im deutschen Reichsgebiet weilten, des Krieges wegen nicht an ihren Wohnsitz in den unter § 1 A (1) genannten Gebieten zurückkehren konnten und denen wegen ihrer Zugehörigkeit zum deutschen Volk die Rückkehr an ihren Wohnsitz auch jetzt verwehrt ist.

Unter den in § 1 A (1) festgelegten Personenkreis fallen z. B. die Deutschen aus der Tschechoslowakei, die Angehörigen der deutschen Volksgruppen aus Ost-, Südost- und Südwest-Europa, die aus andern Ländern, wie den Niederlanden, Luxemburg, aus Übersee usw. ausgewiesenen Personen deutscher Staats- oder Volkszugehörigkeit sowie die deutschen Staatsangehörigen, die seit dem 1. Januar 1938 in den zeitweilig eingegliederten Ostgebieten ihren Wohnsitz genommen hatten.

Die Bestimmungen des § 1 D werden hierdurch nicht berührt.

Zu § 1 A (2)

Die Bestimmungen des § 1 A (2) gelten auch für jene Personen deutscher Staats- oder Volkszugehörigkeit, die ihren letzten Wohnsitz im Stettiner Gebiet oder auf der Insel Usedom hatten, soweit diese unter polnischer Verwaltung stehen.

Zu § 1 A (3)

Als beheimatet in den unter A 1 bis 2 genannten Gebieten gelten die Personen, die dort vor Antritt des Kriegsdienstes ihren Wohnsitz hatten.

To para 1 A (4)

Where in the case of legitimate children only the mother is a refugee, children born after her flight or expulsion shall not be recognised as refugees. The children shall be recognised as refugees, however, if the provisions as set forth in para 1 A, sub-para (1) to (3) could be applied to the father, if he were still living, or if he had already fled or had been expelled from the territories stated in para 1 A, sub-para (1) and (2).

Illegitimate children born after the flight or expulsion shall be recognised as refugees if their mother is a refugee.

To para 1 C

The following shall inter alia be considered as compelling reasons:

- (a) Proved persecution and endangering of life for political, racial or religious reasons.
- (b) Transfer of the former domicile for the purpose of uniting the family, in so far as the provisions as set forth in para 1 A could be applied to such persons, if they already had their domicile in Land North Rhine-Westphalia. As a matter of principle, however, the uniting of a family shall only then be considered as a compelling reason justifying the transfer of the domicile, if the object thereof is the creation of a common household between members of a family, of whom one member has an obligation of maintenance towards the other one pursuant to the provisions of the German Code of Civil Law. In exceptional cases the creation of a common household by members of a family not under the obligation of maintenance may be recognised as a compelling reason.
- (c) Transfer of the domicile for the purpose of reincorporation in the economic and professional life or by order of the authorities, in so far as such persons are concerned to whom the provisions as set forth in para 1 A would be applicable if they already had their domicile in Land North Rhine-Westphalia.

Article II

Registration and Identification.

To para 2 (1)

All persons affected by the provisions as set forth in para 1 A and B of the Refugees Law shall be subject to registration.

This shall also apply to such persons who are, pursuant to para 1 C and D of the Refugees Law, excluded from assistance within the meaning of this Law.

The Refugee Offices (Flüchtlingsämter) of the Gemeinden and Ämter shall be competent for the issue of a pass showing the status as a refugee (Refugee's Pass).

If the issue of the Refugee's Pass be rejected by the Refugee Offices of Gemeinden and Ämter belonging to a Kreis, complaint shall lie with the Kreis Refugee Office within the period of a fortnight, and if such issue be rejected by Gemeinden not under the control of a Kreis, with the District Refugee Office (Bezirksflüchtlingsamt).

Against rejection (ablehnender Bescheid) by the Kreis Refugee Office complaint shall be admissible to the District Refugee Office within the period of a fortnight.

To para 2 (2)

The abode shall be considered as permanent if the refugee with his family has acquired a dwelling furnished according to his social standing and with due regard to the circumstances prevailing at present, and enabling him to carry on his profession.

In order that an occupation is considered appropriate to the abilities and the physical strength of the refugee it must be in accordance with his training and education.

A living standard comparable with that of the indigenous population shall not be considered as having been reached until such time as the refugee has been compensated within the framework of the law relating to the equalisation of burdens (Lastenausgleich).

Against the decisions of the Kreis Administration — Kreis Refugee Office — effecting termination of the assistance to a refugee, complaint may lie with the Regierungspräsident — District Refugee Office — within the

Zu § 1 A (4)

Ist bei ehelichen Kindern nur die Mutter Flüchtling, so gelten nach der Flucht oder Ausweisung geborene Kinder nicht als Flüchtlinge. Die Kinder gelten jedoch als Flüchtlinge, sofern auf den Vater die Bestimmungen des § 1 A (1) bis (3) zuträfen, wenn er noch lebte oder wenn er bereits aus den in § 1 A (1) und (2) genannten Gebieten geflohen oder ausgewiesen wäre.

Nach der Ausweisung oder Flucht geborene uneheliche Kinder gelten als Flüchtlinge, wenn die Mutter Flüchtling ist.

Zu § 1 C

Als zwingende Gründe sind u. a. anzuerkennen:

- a) Nachgewiesene Verfolgung und Gefährdung aus politischen, rassischen oder religiösen Gründen.
- b) Verlegung des bisherigen Wohnsitzes aus Gründen der Familienzusammenführung, soweit auf diese Personen die Voraussetzungen des § 1 A zuträfen, wenn sie bereits im Lande Nordrhein-Westfalen wohnten. Eine Familienzusammenführung ist jedoch grundsätzlich nur dann als zwingender Grund für die Verlegung des Wohnsitzes anzuerkennen, wenn dadurch eine Hausgemeinschaft zwischen Familienangehörigen hergestellt werden soll, von denen der eine gegenüber dem andern nach den Bestimmungen des Bürgerlichen Gesetzbuches unterhaltspflichtig ist. In Ausnahmefällen kann auch die Herstellung einer Hausgemeinschaft nicht unterhaltspflichtiger Familienangehöriger als zwingender Grund anerkannt werden.
- c) Verlegung des Wohnsitzes aus Gründen der Wiedereingliederung in das Wirtschafts- und Berufsleben oder auf behördliche Anordnung, soweit es sich um Personen handelt, auf die die Voraussetzungen des § 1 A zuträfen, wenn sie bereits im Lande Nordrhein-Westfalen wohnten.

Artikel II

Erfassung und Ausweis.

Zu § 2 (1)

Der Erfassung unterliegen alle Personen, auf die die Bestimmungen des § 1 A und B des Flüchtlingsgesetzes zutreffen.

Dies gilt auch für jene Personen, die gemäß § 1 C und D des Flüchtlingsgesetzes von einer Betreuung im Sinne des Gesetzes ausgeschlossen sind.

Für die Ausstellung des Flüchtlingsausweises sind die Flüchtlingsämter der Gemeinden und Ämter zuständig.

Gegen die Ablehnung der Ausstellung des Flüchtlingsausweises durch die Flüchtlingsämter der kreisangehörigen Gemeinden und Ämter ist binnen zwei Wochen die Beschwerde an das Kreisflüchtlingsamt, soweit die Ablehnung durch kreisfreie Gemeinden erfolgt ist, an das Bezirksflüchtlingsamt gegeben.

Gegen den ablehnenden Bescheid des Kreisflüchtlingsamtes ist binnen zwei Wochen die Beschwerde an das Bezirksflüchtlingsamt zulässig.

Zu § 2 (2)

Der Aufenthalt ist als endgültig anzusehen, wenn der Flüchtling mit seiner Familie eine seiner sozialen Stellung unter Berücksichtigung der heutigen Verhältnisse entsprechend eingerichtete Wohnung erlangt hat, die es ihm ermöglicht, seinen Beruf auszuüben.

Eine den Fähigkeiten und Kräften des Flüchtlings angemessene Arbeit setzt voraus, daß sie auch seiner Ausbildung entspricht.

Die mit der einheimischen Bevölkerung vergleichbare Höhe der Lebenshaltung ist nicht eher erreicht, als bis der Flüchtling auch im Rahmen des Lastenausgleichs entschädigt ist.

Gegen den Bescheid der Kreisverwaltung — Kreisflüchtlingsamt —, mit welchem die Beendigung der Betreuung des Flüchtlings ausgesprochen wird, kann binnen zwei Wochen nach Zustellung beim Kreisflüchtlingsamt die

period of a fortnight after notice has been served. The complaint has to be lodged at the Kreis Refugee Office.

The Refugee Office shall declare as invalid and withdraw the Refugee's Pass if the conditions for the issue thereof have not been fulfilled.

Article III Reception.

To para 4

The first reception of refugees by a Gemeinde may only take place if the notice of allocation (Einweisungsbescheid) of a main transit camp of Land North Rhine-Westphalia is submitted. Such notice shall be issued pursuant to para 4 of the Bill for Emergency Measures regarding Control of Accommodation, dated 27 November, 1947 (GV. NW. 1947, page 230) according to which the Minister for Social Affairs, in agreement with the Minister of Reconstruction, is empowered to allocate for the first time domiciles to refugees, and pursuant to other decrees relating to the reception and allocation of refugees.

Provisional accommodation shall only be considered suitable and fit for human habitation if it contains cooking and heating facilities as well as the most urgently needed furniture such as beds, tables, chairs and cupboards, the joint use of gas, water, electricity, lavatories and necessary subsidiary rooms, together with entrance to the house, floor and stairs and if free access to the dwelling and to the rooms allocated for joint use is ensured at any time. Allocated families shall be accommodated jointly. Spouses and unmarried children shall be considered as members of a family if they have hitherto lived as a joint family.

The Gemeinden shall, during the cold season, establish heated rooms (Wärmestuben) if heatable rooms, stoves and fuel are not available at all or only in insufficient numbers or cannot be made available within the accommodation of the refugees.

The accommodation shall be recognised as appropriate and permanent if it corresponds with the regulations applicable to the rest of the population.

Article IV Relief Contributions.

To para 7

The District Relief Associations (Bezirksfürsorgeverbände) in conjunction with the Refugee Office and the participation of the Advisory Refugee Committee shall be obliged to carry out para 7.

The provisions of the Reich Ordinance relating to compulsory assistance dated 13 February, 1924 (RGBl. I, page 100) and the Reich principles relating to conditions, kind and extent of the public assistance (RG), dated 1 August, 1931 (RGBl. I, page 441) shall be applicable.*

The special emergency condition of the refugee in particular the loss of his goods and chattels and his neighbours association has the result that indigence affects the refugees earlier and to a larger extent than is the case with the indigenous population.

The special emergency condition of the refugees shall be taken into account in computing the special contributions of the Refugee Relief to be granted in pursuance of para 6 of the Reich principles, over and above the said basic principles.

* Paras 5 and 6 of the Reich Principles relating to conditions, kind and extent of the public relief read as follows.

Para 5: Such persons shall be deemed as indigent who cannot procure or cannot procure in sufficient measure the necessary living requirements by their own ability and means or cannot obtain it from any other quarter, especially from relatives, for themselves and such of their relatives as they are obliged to maintain.

Para 6: The following form part of the necessary living requirements:

(a) subsistence, especially accommodation, food, clothes and care,
(b) medical assistance, and assistance to restore capability to work,
(c) assistance to pregnant women and women in confinement, furthermore,
(d) education and professional training of minors,
(e) professional training of the blind, deaf mutes and cripples.
If necessary, the costs of the funeral shall be borne.

Beschwerde an den Regierungspräsidenten — Bezirksflüchtlingsamt — eingelegt werden.

Der Flüchtlingsausweis ist durch das Flüchtlingsamt für ungültig zu erklären und einzuziehen, wenn die Voraussetzungen der Ausstellung nicht vorgelegen haben.

Artikel III Aufnahme.

Zu § 4

Die erste Aufnahme von Flüchtlingen durch eine Gemeinde darf nur erfolgen, wenn der Einweisungsbescheid eines Hauptdurchgangslagers des Landes Nordrhein-Westfalen vorgelegt wird. Dieser wird auf Grund des § 4 des Gesetzes über Notmaßnahmen auf dem Gebiete der Raumbewirtschaftung vom 27. November 1947 (GV. NW. 1947, S. 230) erteilt, wonach der Sozialminister im Einvernehmen mit dem Minister für Wiederaufbau das Recht hat, Flüchtlingen Wohnsitze erstmalig anzuweisen, und der sonstigen Erlasse über die Aufnahme und Einweisung von Flüchtlingen.

Als geeignet und menschenwürdig ist eine vorläufige Unterkunft nur dann anzusehen, wenn sie Koch- und Heizungsmöglichkeit sowie das Notwendigste an Möbeln wie Betten, Tischen, Stühlen und Schränken enthält, die Mitbenutzung von Gas, Wasser, Elektrizität, Toilette und notwendigen Nebenräumen sowie des Hauseingangs, Flurs und der Treppe gestattet und wenn ein freies Betreten der Wohnung und der zur Mitbenutzung zugewiesenen Räume jederzeit gesichert ist.

Eingewiesene Familien müssen geschlossen untergebracht werden. Als Familienmitglieder gelten Eheleute und unverheiratete Kinder, wenn sie bisher in der Familiengemeinschaft lebten.

Soweit in den Unterkünften der Flüchtlinge heizbare Räume, Ofen und Brennmaterial nicht oder nicht ausreichend zur Verfügung stehen oder gestellt werden können, haben die Gemeinden in der kalten Jahreszeit Wärmestuben einzurichten.

Als angemessen ist eine endgültige Unterbringung dann anzuerkennen, wenn sie den für die übrige Bevölkerung geltenden Bestimmungen entspricht.

Artikel IV Fürsorgeleistungen.

Zu § 7

Die Durchführung des § 7 obliegt den Bezirksfürsorgeverbänden in Verbindung mit dem Flüchtlingsamt unter Beteiligung des beratenden Flüchtlingsausschusses. Es gelten die Bestimmungen der Reichsverordnung über die Fürsorgepflicht vom 13. Februar 1924 (RGBl. I S. 100) und die Reichsgrundsätze über Voraussetzung, Art und Maß der öffentlichen Fürsorge (RG) vom 1. August 1931 (RGBl. I S. 441).*)

Die besondere Notlage des Flüchtlings, insbesondere der Verlust an Hab und Gut sowie seines Nachbarschaftsverbandes bringt es mit sich, daß in vielen Fällen die Hilfsbedürftigkeit bei den Flüchtlingen eher und in breiterem Umfang als bei den Einheimischen eintritt. In der Flüchtlingsfürsorge ist deshalb bei Bemessung der über die Richtsätze hinaus im Rahmen des § 6 der Reichsgrundsätze zu gewährenden Sonderleistungen der besonderen Notlage der Flüchtlinge Rechnung zu tragen. Bei der Heranziehung zur gemeinnützigen Arbeit (§ 7 RG.) ist ferner auf das Vorhandensein oder die Möglichkeit der

*) §§ 5 und 6 der Reichsgrundsätze über Voraussetzung, Art und Maß der öffentlichen Fürsorge lauten:

§ 5. Hilfsbedürftig ist, wer den notwendigen Lebensbedarf für sich und seine unterhaltsberechtigten Angehörigen nicht oder nicht ausreichend aus eigenen Kräften und Mitteln beschaffen kann und ihn auch nicht von anderer Seite, insbesondere von Angehörigen, erhält.

§ 6. Zum notwendigen Lebensbedarf gehören:

a) der Lebensunterhalt, insbesondere Unterkunft, Nahrung, Kleidung und Pflege,
b) Krankenhilfe sowie Hilfe zur Wiederherstellung der Arbeitsfähigkeit,
c) Hilfe für Schwangere und Wöchnerinnen, außerdem
d) bei Minderjährigen Erziehung und Erwerbsbefähigung,
e) bei Blinden, Taubstummten und Krüppeln Erwerbsbefähigung.
Notigenfalls ist der Bestattungsaufwand zu bestreiten.

Furthermore, when an order is given to take part in public works (para 7 RG) due consideration shall be given whether suitable overalls and footwear are available or are procurable.

Apart from the personal property scheduled in para 7, sub-para 2 of the Refugees Law, the following shall not be computed:

- a) Family and home-country souvenirs,
- b) Objects required to resume a trade or a profession carried out before the flight.

Article V Incorporation.

To para 8

Whenever the procurement of rooms used for business purposes is required for the incorporation of the refugees in economic life, such procurement shall take place uniformly in Land North Rhine-Westphalia pursuant to the provisions of the carrying-out Ordinance to the Housing Law dated 23 May, 1946 in the version of 17 January, 1947. (GV. NW. 1947, page 101.)

Article VI Direction of Labour and Vocation. To para 9 (2)

The incorporation of the refugees in economic and professional life should guarantee their organic absorption into the indigenous population. Unless the ratio of refugees to the indigenous population in all professional branches is not proportionate to the ratio of the refugees among the population to the indigenous population, new vacancies as well as vacancies occurring in the private or public economy, the authorities or in corporations under public law, shall preferentially be filled by refugees who had already acquired the qualifications, permission, allocation and licence of the required kind in their native homes. In the case of appointments to authorities and corporations under public law, issuing of permits for the exercise of a trade and licences for the exercise of a free profession, the applicants amongst the refugees shall, however, be given preference over the indigenous population at the ratio of 3:1 of the annual appointments, licences or permits until their number within the profession or trade is proportionate to the ratio of the refugees to the whole population within the district of the authority issuing permits and licences. The competent authorities shall see to any compensation which may become necessary.

Appointments to private enterprises shall be carried out accordingly in so far as locally suitable applicants are available amongst the refugees.

If licensing-, examining- and similar committees or institutions take part in the issuing of licences for professions, suitable representatives of the refugees shall be appointed to such bodies until such time as the refugees have been incorporated within the meaning of para 9 of the Refugees Law. Suitable representatives of the refugees will be nominated by the refugee committees (para 13). The authority supervising the offices which are established at the licensing committees, shall decide upon disputes, in agreement with the Minister for Social Affairs.

Lost licences and testimonials may be replaced by suitable proof of another nature. The issue of a licence must not be made dependent upon the re-passing of an examination. As a matter of principle, the years spent in the native country as apprentice and assistant shall be taken into account. In so far as admittance to schools and training institutions is limited numerically, suitable applicants from amongst the refugees shall be considered according to the number which is in proportion to the share of refugees in the whole population of the district, the school and training institutions of which are used. Measures with regard to training for a different profession (Berufsumschulungsmaßnahmen) shall be carried out as soon as possible for refugees who cannot be employed in the profession acquired or exercised before their flight.

For the carrying-out of the above mentioned principles it is ordered:

Beschaffung geeigneter Arbeitskleidung und von Schuhwerk Rücksicht zu nehmen.

Anrechnungsfrei sind außer den in § 7 (2) des Flüchtlingsgesetzes aufgeführten Vermögensbeträgen:

- a) Familien- und Heimatandenken,
- b) Gegenstände, die zur Wiederaufnahme einer vor der Flucht ausgeübten Erwerbstätigkeit dienen.

Artikel V Eingliederung.

Zu § 8

Insofern für die Eingliederung der Flüchtlinge in das Erwerbsleben die Beschaffung gewerblicher Räume erforderlich wird, erfolgt sie im Land Nordrhein-Westfalen einheitlich auf Grund der Bestimmungen der Durchführungsverordnung zum Wohnungsgesetz vom 23. Mai 1946 in der Fassung vom 17. Januar 1947 (GV. NW. 1947 S. 101).

Artikel VI Arbeits- und Berufslenkung. Zu § 9 (2)

Die Eingliederung der Flüchtlinge in das Wirtschafts- und Berufsleben soll ihr organisches Aufgehen in die einheimische Bevölkerung gewährleisten. Solange nicht in sämtlichen Berufszweigen das Verhältnis von Flüchtlingen zu Einheimischen dem Verhältnis der Flüchtlingsbevölkerung zur einheimischen Bevölkerung entspricht, sind bei Vorliegen gleicher fachlicher Eignung neue oder neu zu besetzende Arbeitsplätze der privaten oder öffentlichen Wirtschaft, der Behörden oder öffentlich rechtlichen Körperschaften bevorzugt durch Flüchtlinge zu besetzen, die die Befähigung, Genehmigung, Zuteilung oder Zulassung der nachgesuchten Art in ihrer Heimat bereits erlangt hatten. Mindestens jedoch sind bei Einstellungen bei Behörden und Körperschaften des öffentlichen Rechtes, Erteilung von Genehmigungen für die Ausübung eines Gewerbes und bei Zulassung zur Ausübung eines freien Berufes die Flüchtlingsbewerber gegenüber den Einheimischen im Verhältnis 3:1 der jährlichen Einstellungen, Zulassungen oder Genehmigungen solange bevorzugt zu berücksichtigen, bis ihre Zahl innerhalb des Berufes oder Gewerbes dem Anteil der Flüchtlinge an der Gesamtbevölkerung im Bereich der Genehmigungs- oder Zulassungsbehörde entspricht. Für einen notwendig werdenden Ausgleich haben die zuständigen Behörden zu sorgen.

Bei Einstellung in Betrieben ist, sofern örtlich geeignete Bewerber unter den Flüchtlingen vorhanden sind, sinngemäß zu verfahren.

Soweit die Zulassung von Berufen unter Einschaltung von Zulassungs-, Prüfungs- und ähnlichen Ausschüssen oder Einrichtungen erfolgt, sind diese mit geeigneten Flüchtlingsvertretern so lange zu besetzen, bis die Eingliederung der Flüchtlinge im Sinne von § 9 des Flüchtlingsgesetzes erfolgt ist. Die geeigneten Flüchtlingsvertreter werden von den Flüchtlingsausschüssen (§ 13) benannt. In Streitfällen entscheidet die Aufsichtsbehörde der Stellen, bei denen die Zulassungsausschüsse gebildet sind, im Benehmen mit dem Sozialminister.

Verlorene oder abhandene Berechtigungsscheine und Zeugnisse können durch geeignete anderweitige Nachweise ersetzt werden. Die Zulassung darf nicht von dem erneuten Ablegen einer Prüfung abhängig gemacht werden. Die im Ausweisungsland verbrachten Lehr- und Gesellenjahre sind grundsätzlich anzurechnen. Soweit die Zulassung zu Schulen und Ausbildungseinrichtungen zahlenmäßig beschränkt ist, sind geeignete Bewerber aus Flüchtlingskreisen in der Anzahl zu berücksichtigen, die dem Anteil der Flüchtlinge an der Gesamtzahl der Bevölkerung des Bezirks entspricht, aus dem die Schul- oder Ausbildungseinrichtung in Anspruch genommen wird. Für Flüchtlinge, die in dem erlernten oder vor der Flucht ausgeübten Beruf nicht untergebracht werden können, sind Berufsumschulungsmaßnahmen beschleunigt durchzuführen.

Zur Durchführung der vorstehenden Grundsätze wird angeordnet:

a) Commerce and Trade.

In so far as the issuing of a licence depends on the examination of a requirement, the refugees shall be granted a quota of licences for the independent establishment of enterprises in Commerce and Trade of each district, which is at least in proportion to the share of refugees to the whole population. The issuing of licences for trade and industrial enterprises shall be carried out accordingly.

Regarding such commercial or trade enterprises, whose range of business is extended regularly beyond the sphere of Kreis, the same shall apply up to the Land level.

The competent authorities shall see, that refugee enterprises newly affiliated to Commerce, Industry or Trade have in each case, like indigenous enterprises, a share in the total quotas in accordance with their capacity.

Self-help Organisations of the refugees shall be considered in carrying-out plans for production and distribution.

b) Agricultural Enterprises.

Refugees who have been employed in agriculture in the country from which they have fled or been expelled shall as soon as possible be incorporated in agricultural production; if they have managed a farm as independent farmers before their expulsion they shall be enabled to carry on their profession as agricultural managers as far as circumstances allow.

Refugees otherwise under the same conditions as the indigenous population shall be treated on equal terms with the indigenous population when positions in enterprises are allocated by the public. Apart from professional and political qualifications, all economic circumstances of the refugee family (inter alia loss of an own agricultural enterprise) shall here find due consideration.

In order to guarantee a speedy start-up of refugee enterprises, all public authorities taking part shall promote newly-engaged refugee farmers and self-help organisations from amongst refugee settlers in such a manner as to enable the refugee to take possession of the enterprise allocated to him under approximately the same circumstances than an indigenous applicant has on the average.

c) Free Professions.

The number of licences issued for free professions, the exercise of which depends on the issuing of a licence, shall be increased according to the number of refugees.

d) Employees (clerical staff) and workers in public and private economy.

The physical and mental ability, the former activities and the financial circumstances within the meaning of para 58 of the law relating to the finding of employment and unemployment, insurance (RGBl. I, No. 32, page 187) dated 16 July, 1927, shall be given consideration by the Labour Offices with regard to exchange of vacancies or vacancies occurring.

e) Officials.

Officials who have been expelled permanently or temporarily shall have assigned to them an office in the same or at least an equivalent career of the indirect or direct Land Civil Service in a pay scale with at least the same basic salary as was paid in the former office and in so far as establishments are available. The assignment of another office shall be admissible if the official concerned gives his approval. However, the official shall have assigned to him in the same administration the next vacant establishment which occurs and which corresponds with his former appointment.

Unless the ratio of distribution of the vacant appointments between indigenous and expelled applicants has not been reached, expelled officials shall be given priority over other applicants until this ratio has been reached.

The provisions shall be applied accordingly for candidates.

a) Handel und Gewerbe

Soweit die Zulassung von der Prüfung eines Bedürfnisses abhängig ist, ist den Flüchtlingen in jedem Kreis in Handel und Handwerk eine Quote von Zulassungen zu selbständigen Betriebsgründungen zu gewähren, die mindestens dem Anteil der Flüchtlinge an der Gesamtbevölkerung entspricht. Bei der Zulassung zu gewerblichen und industriellen Unternehmungen ist sinngemäß zu verfahren.

Hinsichtlich solcher Handels- und Gewerbebetriebe, deren Geschäftsbereich regelmäßig über den Rahmen eines Kreises hinausgeht, gilt bis zur Landesbasis Entsprechendes.

Die zuständigen Stellen haben in Handel, Industrie und Handwerk neu eingegliederte Flüchtlingsbetriebe wie einheimische Betriebe an den jeweils bestehenden Gesamtkontingenten nach ihrem Leistungsvermögen zu beteiligen.

Bei der Durchführung von Erzeugungsplanungen und Verteilungen sind Selbsthilfeorganisationen, der Flüchtlinge zu berücksichtigen.

b) Landwirtschaftliche Betriebe

Flüchtlinge, die im Ausweisungsland in der Landwirtschaft tätig waren, sind baldmöglichst in die landwirtschaftliche Erzeugung einzugliedern; soweit sie vor ihrer Vertreibung als selbständige Landwirte gewirtschaftet haben, sollen sie tunlichst in die Lage versetzt werden, als landwirtschaftliche Betriebsführer ihren Beruf fortzuführen.

Bei Zuteilung von Betriebsstellen durch die öffentliche Hand sind Flüchtlinge unter sonst gleichen Voraussetzungen mit einheimischen Bewerbern gleichberechtigt zu behandeln. Hierbei sind neben der fachlichen und politischen Eignung alle Lebensumstände der Flüchtlingsfamilie (unter anderem Verlust eines eigenen landwirtschaftlichen Betriebes) abzuwägen.

Um ein rasches Anlaufen der Flüchtlingsbetriebe zu gewährleisten, haben alle beteiligten öffentlichen Stellen anzusetzende Flüchtlingslandwirte und Selbsthilfeorganisationen von Flüchtlingssiedlern so zu fördern, daß der Flüchtling die ihm zugewiesene Stelle unter annähernd gleichen Bedingungen wie im Durchschnitt ein einheimischer Bewerber übernehmen kann.

c) Freie Berufe

Bei freien Berufen, deren Ausübung von einer Zulassung abhängig ist, wird die Zahl der Zuzulassenden in einem Maße erhöht, das der Zahl der Flüchtlinge entspricht.

d) Angestellte und Arbeiter der öffentlichen und privaten Wirtschaft

Bei Vermittlung freier oder frei werdender Arbeitsplätze haben die Arbeitsämter die körperliche und geistige Eignung, die frühere Tätigkeit und die sozialen Verhältnisse im Sinne von § 58 des Gesetzes vom 16. Juli 1927 über die Arbeitsvermittlung und Arbeitslosenversicherung (RGBl. I Nr. 32 S. 187) zu berücksichtigen.

e) Beamte

Vertriebenen Beamten auf Lebenszeit oder auf Zeit ist, soweit Planstellen vorhanden sind, ein Amt derselben oder einer mindestens gleichwertigen Laufbahn im unmittelbaren oder mittelbaren Landesdienst in einer Besoldungsgruppe mit mindestens demselben Endgrundgehalt, wie das bisherige Amt zu übertragen. Mit seiner Zustimmung ist die Übertragung eines andern Amtes zulässig. Dem Beamten ist jedoch die nächste frei werdende, seiner früheren Amtsstellung entsprechende Planstelle in derselben Verwaltung zuzuweisen.

Solange nicht das Verteilungsverhältnis der Stellen zwischen einheimischen und vertriebenen Beamten erreicht ist, sind bis zur Herstellung dieses Verhältnisses die vertriebenen Beamten vor andern Bewerbern bevorzugt zu berücksichtigen.

Die Bestimmungen gelten sinngemäß für Beamtenanwärter.

To para 10 (1)

Refugees may be granted assistance by loans (Kredit-hilfe), in the case of raising a loan (Darlehnsaufnahme) by the assumption of a guarantee due and payable the same moment the debt is due and unpaid (selbstschuldnerische Bürgschaft) of Land North Rhine/Westphalia for the purpose of establishing the professional and financial existence. For the granting of assistance by loans the mode and economic efficiency of the intended enterprise, if necessary also the extent and importance of the lost enterprise, shall be considered. Nothing contained herein shall affect the issue of an authorisation to grant loans to refugees.

Article VII**Bodies and Functions.****To para 11**

The Minister for Social Affairs shall deal with matters concerning Refugee Welfare (Flüchtlingsbetreuung). In particular, the Minister for Social Affairs must remedy the need for accommodation, food, clothes, direction of labour and the absorption of refugees, in agreement with the competent Minister of the Land.

To para 11 (3)

If a local authority (Gemeinde, Gemeindeverband) does not comply with the directions issued in pursuance of the Refugees Law, or refuses the carrying out thereof, the Minister for Social Affairs shall be empowered, in agreement with the Refugee Committee of the Landtag, to appoint a commissioner pursuant to para 11 (3) of the Refugees Law. The said commissioner shall have the power to carry out the directions of the Minister for Social Affairs and shall be directly subordinate to him. The officials and the employees (clerical staff) of the local authorities must comply with the directions of the commissioner. The administrative facilities of the Gemeinde or Kreise shall be put at his disposal in so far as this is necessary for the implementation of his tasks.

Orders and decisions issued by the commissioner in fulfilment of his task may be carried out by executive measures in administrative proceedings.

For the carrying out of executive measures pursuant to para 132 of the Prussian Law relating to general Land administration, dated 30 July, 1883, a sufficient number of Gemeinde Executive Officials (Gemeindevollziehungsbeamte) shall be assigned to the commissioner. Apart from the executive official, the commissioner shall have the power as set forth in para 14 of the Ordinance relating to executive measures in administrative proceedings dated 15 November, 1899.

To para 12 (1)

In the Regierungsbezirke the District Refugee Offices established by the Regierungspräsidenten have to deal with the Refugee Welfare, in Städte and Landkreise not under the control of a Kreis, Stadt- or Kreis Refugee Offices have to attend to these functions as state-delegated matters.

Amts- (Gemeinde) Refugee Offices or Refugee Welfare Offices (Flüchtlingsbetreuungsstellen) shall be established in Ämter and Gemeinden.

The business of the Refugee Office is to be conducted independently. The Refugee Offices have, in their sphere, to attend to all matters concerning Refugee Welfare in agreement with the other offices and Refugee Committees and in compliance with the legal competency.

To para 12 (2)

The Refugees Offices shall have an office chief (Amtsleiter) (departmental chief) and the staff required for the carrying-out of their functions. The chief of the office shall be a refugee, and at least half the staff must be refugees. Within three months after the promulgation of this Ordinance vacancies shall be filled accordingly.

To para 13 (1)

The Refugee Committee shall be affiliated to the Refugee Authority in the individual administrative depart-

Zu § 10 (1)

Zur Begründung der beruflichen oder wirtschaftlichen Daseinsgrundlage kann Flüchtlingen Kredithilfe bei Darlehensaufnahme durch Übernahme einer selbstschuldnerischen Bürgschaft seitens des Landes Nordrhein-Westfalen gewährt werden. Für die Gewährung der Kredithilfe sind Art und Wirtschaftlichkeit des geplanten Unternehmens, ggf. auch Umfang und Bedeutung des verlorenen Betriebes, zu berücksichtigen. Eine Ermächtigung zu einer Darlehensgewährung an Flüchtlinge bleibt dadurch unberührt.

Artikel VII**Organe und Aufgaben.****Zu § 11**

Die Angelegenheiten der Flüchtlingsbetreuung werden von dem Sozialminister wahrgenommen. Der Sozialminister hat insbesondere Notstände in der Unterbringung, Ernährung, Bekleidung, Arbeitslenkung und Seßhaftmachung der Flüchtlinge im Einvernehmen mit den zuständigen Landesministern zu beheben.

Zu § 11 (3)

Wenn eine örtliche Behörde (Gemeinde, Gemeindeverband) den auf Grund des Flüchtlingsgesetzes ergangenen Anweisungen nicht nachkommt oder ihre Ausführung verweigert, ist der Sozialminister ermächtigt, im Benehmen mit dem Flüchtlingsausschuß des Landtages einen Beauftragten gemäß § 11 (3) des Flüchtlingsgesetzes zu ernennen. Der Beauftragte hat die Befugnis, die Anweisungen des Sozialministers durchzuführen, und untersteht ihm unmittelbar. Die Beamten und Angestellten der örtlichen Behörden haben den Anweisungen des Beauftragten Folge zu leisten. Die Verwaltungseinrichtungen der Gemeinden oder Kreise sind ihm, soweit es zur Erfüllung seines Auftrages erforderlich ist, zur Verfügung zu stellen.

Anordnungen und Entscheidungen, die der Beauftragte im Vollzug seines Auftrages getroffen hat, können im Wege des Verwaltungszwanges durchgeführt werden.

Für die Durchführung von Vollstreckungsmaßnahmen gemäß § 132 des Preussischen Gesetzes über die allgemeine Landesverwaltung vom 30. Juli 1883 sind dem Beauftragten Gemeindevollziehungsbeamte in der erforderlichen Zahl zu unterstellen. Dem Beauftragten stehen die in § 14 der Verordnung, betr. das Verwaltungszwangsverfahren vom 15. November 1899 bestimmten Befugnisse neben dem Vollziehungsbeamten zu.

Zu § 12 (1)

Die Aufgaben der Flüchtlingsbetreuung werden in den Regierungsbezirken von den von den Regierungspräsidenten errichteten Bezirksflüchtlingsämtern, bei den kreisfreien Städten und Landkreisen als Auftragsangelegenheiten von den Stadt- bzw. Kreisflüchtlingsämtern wahrgenommen.

In Ämtern und Gemeinden sind Amts- (Gemeinde-) Flüchtlingsämter oder Flüchtlingsbetreuungsstellen zu errichten. Die Geschäfte des Flüchtlingsamtes sind selbständig zu führen.

Die Flüchtlingsämter haben in ihrem Bereich im Einvernehmen mit den andern Dienststellen und den Flüchtlingsausschüssen alle Angelegenheiten der Flüchtlingsbetreuung unter Wahrung der gesetzlichen Zuständigkeit wahrzunehmen.

Zu § 12 (2)

Die Flüchtlingsämter (Betreuungsstellen) werden mit einem Amtsleiter (Referent, Sachbearbeiter) und dem zur Durchführung ihrer Aufgaben erforderlichen Personal besetzt. Der Leiter der Dienststelle soll Flüchtling und mindestens die Hälfte des Personals müssen Flüchtlinge sein. Die entsprechende Besetzung ist innerhalb von drei Monaten nach Verkündung dieser Verordnung durchzuführen.

Zu § 13 (1)

Der Flüchtlingsausschuß ist der Flüchtlingsbehörde in den einzelnen Verwaltungsstufen angegliedert. Der Flücht-

ments. As the elected representation of the refugees, the Refugee Committee has the function of supporting and advising the authorities responsible for the care of refugees, and of awakening and furthering understanding for the work of the Refugee Offices amongst the population, to help the refugees. In particular, the Refugee Committee has to give its opinion with regard to questions and proposals submitted to it by the Refugee Authorities for comment, and has to make proposals to remedy shortcomings in the Refugee Welfare on its own accord. For the preparing and carrying out of Welfare measures (Betreuungsmaßnahmen) special functions may be delegated to the Refugee Committee by the Minister for Social Affairs.

To para 13 (2)

The Refugee Committee shall consist of the elected representative of the refugees and of representatives of the authorities and associations and of the voluntary Public Welfare (Freie Wohlfahrtspflege) concerned. The number of representatives of the refugees elected must at least be half the number of all seats in the committee. The Refugee Committee shall elect the chairman, his deputy and the clerk (Schriftführer) to keep the minutes. The chairman or his deputy must be refugees. The Refugee Committee may form sub-committees for special functions. The committee shall be convened by the chairman. Representatives of the Refugee Office shall take part in the deliberations without belonging to the Committee.)

Unless the members of the Refugee Committees are representatives of an authority (para 13) they may claim payment of a daily allowance and reimbursement of actual expenses.

To para 14 (2)

The committee of the Landtag dealing with questions concerning refugees shall be consulted when individual functions are delegated to the Welfare Associations (Wohlfahrtsverbände).

Article VIII

Arbitration Procedure, Penal and Final Provisions.

To para 15

The Gemeinde Refugee Committee or the Amt Refugee Committee shall establish — if necessary — an Arbitration (Sub-)Committee for the carrying-out of arbitration procedure, consisting of a chairman, and two assessors, one of whom shall act as clerk. For this work suitable representatives with social experience shall be appointed.

Applications for carrying-out of an arbitration procedure shall be directed to the Arbitration Committee.

The arbitration procedure shall be carried out free of fee and pursuant to the Code of Arbitrators dated 3 December, 1924 (GS 1924, page 751). Participants may not be compelled to appear. The application for arbitration shall be deemed to be withdrawn if, in spite of a summons, the applicant does not appear.

A record of the proceedings shall be made in writing. In case of agreement the parties concerned receive a copy of the record. If necessary, the Arbitration (Sub) Committee shall call upon the Refugee Office or the Housing Office to issue a written instruction.

To para 16

If a written instruction is issued, attention shall be drawn to the penalties. The instruction shall be served on the person liable in persona. On demand, reports of the proceedings together with certificate of service of notice shall be sent to the Public Prosecutor.

To para 17 (2)

These carrying-out provisions to the Refugees Law shall become effective upon the date of their promulgation.

Düsseldorf, 31 December, 1948.

The Minister for Social Affairs
Land North/Rhine Westphalia:
Dr. Amelunxen.

*) At present, Circular-Decrees No. 1 and 2/47 of the Minister for Social Affairs — I C 4390 — dated 5 September, 1947, are in force.

lingensausschuß hat als die gewählte Vertretung der Flüchtlinge die Aufgabe, die für die Betreuung der Flüchtlinge verantwortlichen Behörden zu unterstützen und zu beraten und bei der Bevölkerung Verständnis für die Betreuungsarbeit der Flüchtlingsämter zu wecken und zu fördern. Der Flüchtlingsausschuß hat insbesondere zu den ihm von den Flüchtlingsbehörden zur Äußerung vorgelegten Fragen und Vorschlägen Stellung zu nehmen und von sich aus Vorschläge zur Abstellung von Mängeln in der Flüchtlingsbetreuung zu machen. Dem Flüchtlingsausschuß können durch den Sozialminister besondere Aufgaben zur Vorbereitung und Durchführung von Betreuungsmaßnahmen übertragen werden.

Zu § 13 (2)

Der Flüchtlingsausschuß setzt sich zusammen aus den gewählten Vertretern der Flüchtlinge sowie aus den Vertretern der beteiligten Behörden, Verbände und der freien Wohlfahrtspflege. Die Zahl der gewählten Flüchtlingsvertreter muß mindestens die Hälfte aller Ausschusssitze betragen.

Der Flüchtlingsausschuß wählt den Vorsitzenden, seinen Stellvertreter und einen Schriftführer. Der Vorsitzende oder sein Stellvertreter muß Flüchtling sein. Für besondere Aufgaben kann der Flüchtlingsausschuß Unterausschüsse bilden. Der Ausschuß wird vom Vorsitzenden einberufen. An den Beratungen nehmen Vertreter des Flüchtlingsamtes teil, ohne dem Ausschuß anzugehören*).

Die Mitglieder der Flüchtlingsausschüsse (§ 13) haben, soweit sie nicht Vertreter einer Behörde sind, Anspruch auf Zahlung von Tagegeld und Ersatz für bare Auslagen.

Zu § 14 (2)

Bei Übertragung einzelner Aufgaben auf die Wohlfahrtsverbände soll der Ausschuß des Landtages für Flüchtlingsfragen gehört werden.

Artikel VIII

Schlichtungsverfahren, Straf- und Schlußbestimmungen.

Zu § 15

Der Gemeindeflüchtlingsausschuß oder der Amtsfüchtlingsausschuß bildet nach Bedarf für die Durchführung von Schlichtungsverfahren einen Schlichtungs- (Unter-) Ausschuß, bestehend aus einem Vorsitzenden und zwei Beisitzern, von denen einer als Schriftführer tätig wird. Es sind hierzu sozialerfahrene und geeignete Persönlichkeiten heranzuziehen.

Dem Schlichtungsausschuß sind Anträge auf Durchführung eines Schlichtungsverfahrens zuzuleiten.

Das Schlichtungsverfahren wird sinngemäß nach der Schiedsmannsordnung vom 3. Dezember 1924 (GS. 1924 S. 751) gebührenfrei durchgeführt. Das Erscheinen der Beteiligten kann nicht erzwungen werden. Der Schlichtungsantrag gilt als zurückgenommen, wenn der Antragsteller trotz Ladung nicht erscheint. Über die Verhandlung ist eine Niederschrift zu fertigen. Kommt eine Einigung zustande, so erhalten die Parteien eine Abschrift der Niederschrift. Erforderlichenfalls veranlaßt der Schlichtungs- (Unter-) Ausschuß die schriftliche Erteilung einer Weisung durch das Flüchtlingsamt oder das Wohnungsamt.

Zu § 16

Bei Erteilung einer schriftlichen Weisung ist auf die Straffolge hinzuweisen. Die Weisung ist dem Verpflichteten persönlich zuzustellen. Auf Anforderung sind die Vorgänge mit Zustellungsnachweis der Staatsanwaltschaft zu übersenden.

Zu § 17 (2)

Diese Ausführungsbestimmungen zum Flüchtlingsgesetz treten mit dem Tage der Verkündung in Kraft.

Düsseldorf, den 31. Dezember 1948.

Der Sozialminister
des Landes Nordrhein-Westfalen:
Dr. Amelunxen.

*) Zur Zeit gelten die Runderlasse Nr. 1 und 2/47 des Sozialministers — I C 4630 — vom 5. September 1947.

**Ordinance
of 15 February, 1949,
pursuant to Para 1 B of the Refugees Law.**

Approved for publication-reference NRW/GOVS/4399/33 dated 13/4 1949.

Pursuant to Para 1 B of the Refugees Law dated 2 June, 1948 (GV.NW. 1948, page 216) it is hereby ordered as follows:

Para 1

Paras 2 and 4 of the Refugees Law dated 2 June, 1948 (GV.NW. 1948, page 216) are declared applicable to persons of German nationality or German stock who are not refugees in accordance with Para 1 A of the Refugee Law, but have been subject to persecution on political, racial or religious grounds outside the area of the British, American and French Zones and have fled for these reasons.

Para 2

This Ordinance shall become effective upon the date of its promulgation in the Official Gazette for Land North Rhine/Westphalia.

Düsseldorf, 15 February, 1949.

The Land Government Land North Rhine/Westphalia.

The Ministerpräsident: Arnold.	The Minister for Social Affairs: Dr. Amelunxen.
-----------------------------------	---

**Verordnung
auf Grund von § 1 B des Flüchtlingsgesetzes.
Vom 15. Februar 1949.**

Druckgenehmigung NRW/GOVS/4399/33 vom 13. 4. 1949.

Auf Grund von § 1 B des Flüchtlingsgesetzes vom 2. Juni 1948 (GV.NW. 1948, S. 216) wird folgendes verordnet:

§ 1

Die §§ 2 und 4 des Flüchtlingsgesetzes vom 2. Juni 1948 (GV.NW. 1948, S. 216) werden auf Personen deutscher Staats- oder Volkszugehörigkeit für anwendbar erklärt, welche nicht Flüchtlinge gemäß § 1 A des Flüchtlingsgesetzes sind, aber nach dem 8. Mai 1945 außerhalb des Gebietes der britischen, amerikanischen und französischen Zone aus politischen, rassischen oder religiösen Gründen verfolgt wurden und aus diesen Gründen geflüchtet sind.

§ 2

Diese Verordnung tritt mit der Veröffentlichung im Gesetz- und Verordnungsblatt für das Land Nordrhein-Westfalen in Kraft.

Düsseldorf, den 15. Februar 1949.

Die Landesregierung des Landes Nordrhein-Westfalen.

Der Ministerpräsident: Arnold.	Der Sozialminister: Dr. Amelunxen.
-----------------------------------	---------------------------------------